

**CONTRATO ESSO CARD
(PARA CLIENTES PROMOVIDOS POR RESSA)
CONDICIONES GENERALES**

**CONTRAT ESSO CARD
(CLIENT PRESENTE PAR RESSA)
CONDITIONS GENERALES**

REUNIDOS

De una parte, Esso SAF, sociedad anónima francesa, con capital de 90.844.064'47 Euros, con domicilio social en RUEIL MALMAISON (Hauts de Seine), 2 rue des Martinets, RC SIREN 542-010-053 de Nanterre (92), que en lo sucesivo se designa como "Esso SAF", representada por la sociedad SEDOC, actuando a través de su Presidente Director General _____ denominada continuación "la SEDOC"

Y de la otra

Esso SAF, Société Anonyme Française au capital de 90.844.064'47 Euros, dont le siège social est à RUEIL-MALMAISON (Hauts de Seine), 2 rue des Martinets, RC SIREN 542 010 053 de Nanterre (92), ci-après dénommée "Esso SAF" représentée par la société SEDOC agissant par l'intermédiaire de son Président Directeur Général _____ ci-après dé-nommée "la SEDOC" d'une part,

et

Nombre / Nom			
NIF/ DNI / N° Siret	Domicilio / Adresse		
Población / Ville	Provincia	C.P.	
Tipo de Sociedad / Type de Société		representado en este acto por D. / désormais	
le titulaire; représenté lors de cet acte par M.			
DNI / Carte d'Identité	Domicilio / Adresse		
Población / Ville	Provincia	C.P.	
que a partir de este momento será denominado "el cliente". Ci-après dénommé "le client", d'autre part			

Las partes conocen el contrato que ha sido firmado entre ESSO SAF representada por la SEDOC y la Sociedad RESSA con el objeto de establecer las condiciones en las que los clientes promovidos por RESSA pueden obtener o utilizar la tarjeta de crédito ESSO CARD, y teniendo en cuenta lo anterior, las partes

CONVIENEN

1. Esso SAF otorga al cliente la ventaja de los servicios proporcionados por su sistema de pago con tarjeta para la compra de carburantes, lubricantes y servicios autorizados con la tarjeta ESSO CARD y de acuerdo con los términos expresados en las condiciones particulares.
2. El cliente reconoce expresamente haber sido informado que Esso SAF ha habilitado a la sociedad SEDOC, con domicilio social en AUBERVILLIERS (Seine-Saint-Denis) para que la misma, en su nombre y

En préambule, il est précisé qu'un contrat a été signé entre Esso SAF, représenté par la SEDOC, et la société RESSA dont l'objet est de définir les conditions dans lesquelles les clients présentés par RESSA peuvent obtenir et utiliser la carte ESSO CARD.

Ceci étant, les parties sont convenues de ce qui suit:

1. Esso SAF fait bénéficier le client des facilités offertes par son système de paiement par carte pour l'achat des carburants, lubrifiants et services autorisés avec la carte ESSO CARD et selon les termes définis dans les conditions particulières.
2. Le client reconnaît expressément avoir été informé qu'Esso SAF a donné mandat à la Société SEDOC dont le Siège Social est à AUBERVILLIERS (Seine-Saint-Denis) de procéder en son nom et pour son compte aux

por su cuenta, realice las operaciones de emisión de tarjetas, gestión, facturación y cobro así como la celebración de cualesquiera actuaciones con la clientela, necesarios para el debido cumplimiento del presente acuerdo.

Asimismo el cliente manifiesta haber sido informado del convenio suscrito entre Esso SAF y RESSA, a través del mandatario de la primera, la Sociedad SEDOC, para la promoción y captación de clientes en España, la presentación de las facturas al cobro y el recobro de sus importes por cualquier medio, así como para la constitución de garantías.

3. Las tarjetas ESSO CARD son válidas exclusivamente en las estaciones de servicio autorizadas por Esso SAF cualquiera que sea la marca de la estación y, según el tipo de tarjeta elegida por el cliente, en las sociedades de peajes o de servicios autorizadas por ESSO.

4. El cliente solicitará y recibirá, por intermediación de RESSA, Sociedad independiente de derecho español, una cantidad de tarjetas en función de la cantidad de vehículos que utiliza. Cada tarjeta incluirá el número de matrícula del vehículo al que se atribuye así como los símbolos de los productos y servicios para los cuales es válida. Toda modificación en la flota de vehículos del cliente deberá ser inmediatamente puesta en conocimiento de RESSA y las tarjetas de crédito de los vehículos que sean baja de la flota, deberán, inmediatamente ser devueltas a la Sociedad RESSA.

Esso SAF y su mandatario declinan toda responsabilidad en caso de uso abusivo o fraudulento de las tarjetas de crédito ESSO CARD. No obstante, en caso de pérdida o robo de una tarjeta de crédito ESSO CARD, el cliente será, eximido de toda responsabilidad de los pagos efectuados con la tarjeta de crédito, en Francia hasta un día laboral después de la recepción por la SEDOC de la información escrita de RESSA, confirmada por correo certificado, indicando la desaparición de la tarjeta de crédito. Para los consumos efectuados con la tarjeta fuera de Francia, el plazo será de dos días laborales.

Las demandas de puesta en oposición deberán llegar a la SEDOC (vía RESSA) antes de las doce horas locales, en su defecto los plazos anteriormente expresados serán aumentados en un día laboral.

5. La tarjeta de crédito ESSO CARD no es válida más que para el suministro inmediato del vehículo que viene referido en la tarjeta de crédito y para los únicos carburantes, lubricantes y productos o servicios autorizados. Antes de cada suministro, el cliente deberá asegurarse de que la estación de servicio está habilitada para aceptar la tarjeta de crédito ESSO CARD, según las opciones elegidas por el mismo.

6. Cada suministro dará lugar al establecimiento de un albarán debidamente firmado por el conductor del vehículo, que acreditará la clase, volumen y valor fijado en el surtidor de carburante expedido o el valor de los lubricantes y servicios recibidos que servirá de documento base para el establecimiento ulterior de la factura mensual según los términos definidos en las condiciones particulares. Un ejemplar denominado "bono" será entregado al conductor del vehículo.

En caso de lectura electrónica que necesite la utilización de un código confidencial, no se firmará el justificante,

opérations démissions de cartes, de gestion, de facturation et de recouvrement ainsi que de passer tous actes avec la clientèle nécessaires à la bonne exécution du présent accord.

3. Les cartes ESSO CARD son exclusivement valables dans les stations-service agréées par Esso SAF quelle que soit la marque de la station et, selon le type de carte choisi par le client, dans les sociétés de péages ou de services agréées par Esso.

4. Le client demandera, par l'intermédiaire de RESSA, un nombre de cartes fonction du nombre de véhicules qu'il utilise. Chaque carte comportera le numéro d'immatriculation minéralogique du véhicule auquel elle est attribuée ainsi que les symboles des produits et services pour lesquels elle est valide. A titre exceptionnel, et à la discrétion d'Esso SAF et de son mandataire, il pourra être émis des cartes dites "hors parc" ne comportant pas de numéro minéralogique.

Toute modification dans le parc des véhicules du client devra être immédiatement portée à la connaissance, de RESSA et les cartes des véhicules sortis du parc devront, sans délai, être renvoyés à la société RESSA.

Esso SAF et son mandataire déclinent toute responsabilité en cas d'usage abusif ou frauduleux des cartes ESSO CARD. Toutefois, en cas de perte ou de vol d'une carte ESSO CARD, le client sera dégagé de toute responsabilité sur les enlèvements en France 1 jour ouvré après la réception par la SEDOC d'une information écrite de RESSA, confirmée par lettre recommandée, lui signalant la disparition de la carte. Pour les enlèvements hors de France, ce délai est porté à 2 jours ouvrés.

Les demandes de mise en opposition devront parvenir à la SEDOC avant midi heure locale, faute de quoi les délais ci dessus seront majorés d'un jour ouvré.

5. La carte ESSO CARD n'est valable que pour le remplissage immédiat du réservoir du véhicule auquel elle est affectée et pour les seuls carburants, lubrifiants, produits ou services autorisés. Avant chaque approvisionnement, le client devra s'assurer que la station-service est bien habilitée à accepter la carte ESSO CARD, selon les options choisies par le client.

6. Chaque approvisionnement donnera lieu à l'établissement d'un bon de livraison dûment signé par le conducteur du véhicule, authentifiant le type, le volume et la valeur à la pompe du carburant délivré ou la valeur des lubrifiants et services reçus et qui servira de pièce de base pour l'établissement ultérieur de la facture mensuelle selon les termes définis dans les conditions particulières. Un exemplaire dudit bon sera remis au conducteur du véhicule.

En cas de lecture électronique nécessitant l'utilisation d'un code confidentiel, il n'est pas signé de justificatif, la signature électronique faisant foi.

Aux barrières de péages, c'est le certificat de passage remis au conducteur du véhicule qui sert de justificatif.

dando fe la clave electrónica. En las barreras de peaje, es el certificado de paso que se entrega al conductor del vehículo al que sirve de comprobante. En dicho caso, se utilizará la tarjeta sin firma, sea la misma manual o electrónica, de conformidad con los requisitos de las sociedades de autopistas.

El desconocimiento del código confidencial hace imposible la utilización de la tarjeta en la estación. En caso de discusión por parte del cliente sobre la realidad de la operación o del importe facturado, corresponde al cliente aportar la prueba de la procedencia de su reclamación.

7. las modalidades de facturación y de pago vienen fijadas, por un lado, por las condiciones generales de venta indicadas al dorso de cada factura Esso, y por otro lado, por las condiciones particulares que forman parte integrante del presente contrato. Los suministros efectuados fuera de Francia serán facturados mensualmente en Euros realizándose la conversión en base al tipo de cambio medio del mes inmediatamente anterior al de la facturación, tal y como se publica en el diario francés "Les Echos", ajustado con un margen igual a 0'5 veces la diferencia entre el fixing de venta y el fixing de compra.

Las cantidades suministradas en una o varias veces en el extranjero serán de conformidad con los términos de los contratos de abastecimientos específicos convenidos entre Esso SAF y las asociadas Esso en los respectivos países.

El plazo de reclamación ante RESSA respecto a las facturas emitidas se limita a cuatro meses contados a partir de la fecha de aprovisionamiento.

8. El presente contrato se concluye a petición de RESSA, como intermediario independiente. El cliente está informado de que Esso SAF tendrá derecho a rescindir inmediatamente y sin previo aviso el presente acuerdo, teniendo como consecuencia la suspensión del uso de las tarjetas, si RESSA así lo solicita a la SEDOC, sin que la responsabilidad de Esso SAF no se vea comprometida.

9. Exceptuando la restricción expresada en el apartado 8, el presente contrato se celebra por un plazo indefinido que se inicia desde el envío de las tarjetas, pudiendo cada una de las partes poner fin al mismo mediante carta certificada respetando un preaviso de un mes. Cuando finalice el contrato, el cliente restituirá a RESSA la totalidad de las tarjetas que le habían sido atribuidas. Seguirá siendo responsable del pago de todos los consumos realizados por medio de tarjetas ESSO CARD hasta la recepción por parte de RESSA de la totalidad de las tarjetas, incluso cuando las operaciones fueran realizadas después de la fecha de terminación de contrato, y con una facturación según las condiciones del contrato que acaba de vencer.

CONDICIONES PARTICULARES

1. Facturación

Cualquiera que sea el país en el que se ha efectuado el consumo y los productos consumidos, las facturas y notas de adeudo se establecerán mensualmente.

Dans ce cas, l'utilisation de la carte se fera sans signature, manuelle ou électronique, conformément aux exigences des sociétés d'autoroutes.

La méconnaissance du code confidentiel interdit l'utilisation de la carte en station. En cas de contestation par le client de la réalité de l'opération ou du montant facturé, il appartient au client d'apporter la preuve du bien-fondé de sa réclamation.

7. Les modalités de facturation et de règlement sont fixées d'une part par les conditions générales de vente indiquées au dos de chaque facture Esso et d'autre part de conditions particulières faisant partie intégrante du présent contrat.

Les enlèvements hors de France seront facturés mensuellement en Euros et la conversion sera effectuée sur la base du taux de change moyen du mois précédant la facturation tel que publié dans le journal français "Les Echos", ajusté d'un écart égal à 0.5 fois la différence entre le fixing vente et le fixing achat

Les quantités livrées en une ou plusieurs fois à l'étranger restent conformes aux termes des contrats d'approvisionnement spécifiques passés entre Esso SAF et les affiliés Esso dans les pays concernés.

Le délai de réclamation auprès de RESSA sur les factures émises est limité à quatre mois à compter de la date de ravitaillement.

8. Le présent contrat est conclu à la demande de RESSA et le client est Informé qu'Esso SAF aura le droit de résilier immédiatement et sans préavis le présent accord avec comme conséquence la suspension de l'usage des cartes si RESSA en notifie la demande à la SEDOC, sans que la responsabilité d'Esso SAF ne soit engagée.

9. Hormis la restriction exprimée en 8., le présent contrat est conclu pour une durée indéterminée commençant à courir à compter de l'envoi des cartes et chacune des parties pourra y mettre fin à tout moment en respectant un préavis d'un mois par lettre recommandée.

Lorsque le contrat prendra fin, le client restituera à RESSA la totalité des cartes qui lui avaient été attribuées. Il restera responsable auprès de RESSA du paiement de tous les enlèvements faits à l'aide des cartes ESSO CARD jusqu'à la réception par RESSA de la totalité des cartes, même si les opérations sont effectuées après la date de fin de contrat, et ce avec une facturation aux conditions du contrat qui a expiré.

CONDITIONS PARTICULIERES

1. Facturation

Quels que soient le pays d'enlèvement et les produits enlevés, les factures et notes de débit sont établies mensuellement.

Base de facturación:

Para los carburantes: Precio de la tarifa ESSO CARD vigente en los lugares y días de entrega eventualmente disminuido con las rebajas comerciales admitidas.

Sin embargo, si el precio indicado en el surtidor es inferior al precio de la tarifa vigente disminuido con los descuentos comerciales concedidos, se facturará el precio indicado en el surtidor.

Para los consumos fuera de Francia, precio indicado en el surtidor.

Como contraprestación por las facilidades y ventajas ofrecidas por el sistema ESSO CARD, el cliente abona a Esso SAF un canon de gestión que varía en función de las operaciones realizadas mediante la tarjeta ESSO CARD. Dicho canon se facturará mensualmente sobre la base de 0'73 Euros/HI (IVA no incluido) de carburante facturado en el mes considerado.

Para lubricantes y servicios: precio de venta practicado por el titular de la explotación en su estación de servicio, más comisión de servicios, del cuatro por ciento.

Para los peajes: precio practicado en los lugares y días de paso, más comisión de servicio, del cuatro por ciento.

Para la asistencia-reparación de vehículos pesados: precio practicado por el prestatario del servicio más el canon de servicio, reparaciones del cinco por cien, lavados del cuatro por cien y neumáticos y baterías del tres por cien.

Para la tienda: precio de venta practicado por el titular de la explotación en su estación de servicio, más la comisión de servicio, del cuatro por cien.

Base de Facturation:

Pour les carburants: Prix du tarif ESSO CARD en vigueur aux lieux et jours de livraison éventuellement minoré de remises commerciales consenties.

Toutefois si le prix affiché à la pompe est inférieur, c'est ce prix qui sera facturé.

Pour les enlèvements hors de France, prix affiché à la pompe.

En contrepartie des facilités et des avantages offerts par le système ESSO CARD, le client verse à Esso SAF une redevance de gestion variable en fonction des opérations effectuées au moyen de la carte ESSO CARD. Cette redevance sera facturée mensuellement sur la base de 0'73 Euros HT/hl de carburants facturés dans le mois considéré.

Pour les lubrifiants et services: prix de vente pratiqué par l'exploitant dans sa station-service plus redevance de service, quatre sur cent.

Pour les péages: prix pratiqué aux lieux et jours de passage plus redevance de service, quatre sur cent.

Pour l'assistance-dépannage poids-lourds: prix pratiqué par le prestataire de service plus redevance de service, dépannages cinq sur cent, lavages quatre sur cent, pneus/batteries trois sur cent.

Pour la boutique: prix de vente pratiqué par l'exploitant dans sa station-service plus redevance de service, quatre sur cent.

Descuentos practicados / Remises pratiqués

País/Pays	Moneda/ Monnaie	Descuento/ Remise TTC/HI.	País/Pays	Moneda/ Monnaie	Descuento/ Remise TTC/HI.
Francia/France	€	3'05	Bélgica/Belgique	€	0'99
Luxemburgo/Luxembourg	€	0'99	Holanda/Hollande	€	1'36
Alemania/Allemagne	€	1'02	Austria/Autriche	€	0'73
Suiza/Suisse	Fs	1	Finlandia/Finlande	€	0'42
Noruega/Norvège	Nok	10			

2. Pago

Condiciones de pago:

Abono a RESSA el 25 de mes de facturación mediante domiciliación bancaria.

2. Paiement

Conditions de paiement

Règlement à RESSA au 25 du mois de facturation, par prélèvement bancaire.

En / A Aubervilliers, el / le

Para / pour Esso SAF, la SEDOC
representada por su / représentée par son PDG

Para la empresa / pour l'entreprise
(firma y Sello / signature, cachet commercial)